

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit384

Édition critique

1277, 11 janvier.

Type de document: Charte: vente

Objet: Simon de Puyraveau vend pour quarante livres à Jean de Forras et à Jeanne, sa femme, plusieurs redevances qu'ils lui rendaient sur le Grand Fief d'Aunis.

Support: Charte scellée.

Lieu de conservation: Archives Nationales, J. 180 A, pièce 9.

Transcription de la charte

1 Ge, Symon de Poy Reveau, vallez, **2** ffois à ssaveir à toz ceaus qui ceste presente chartre veiront e oiront **3** que, cum ge eüsse e preïsse chascun \2 an sus ^[1] deners de rende que Johan de Forras e Johanne sa femme aveient e preneient en la cense dau Grant Fé d'Aunis: **4** le quart d'un bués e \3 cinc oiseaus noers e treis fromages chascun an la veille de Naau e la meité de treis meis de poisson à Treis Chevalers ensement chascun \4 an le juedi de la Cene, e la meité d' une maigre autressi chascun an la veille do Roveisons, **5** ge fois à ssaveir à toz que ge, de ma bone e plaine \5 volonté, acertané diligemment de mon fait e de mon dreit por mon bien e por mon proffiet en faire aillors, **6** ai vendu e livré e otreié \6 e laissé e quipté au devant dit Johan de Forras e à la dite Johanne sa femme tot le davant dit dever par enterin, **7** e plus de dever e plus \7 de dreiture e plus de seignorie, si plus en aveie ou avoir poeie ou deveie par q uaque raison e par quaucunque cause, **8** en tote la rende \8 que li davant diz Johan de Forras e la dite Johanne sa femme aveient e preneient en la davant dite cense dau dit Grant Fé d'Aunis· \9 **9** E m'en sui devestu e dessaizi desja de tot en tot, e en ai vestu e saizi le davant dit Johan de Forras e la dite Johanne sa femme \10 e mis en plenere e corporau possession e en pazible e perpetuau saizine **10** en tresportant e metant de ma persone en lor personnes tout \11 q uaque de dreit, de domaine, de saizine, de raison e de possession ge i aveie e que avoir i poeie ou deveie par quaucunque manere \12 e par quaucunque cause e par quaucunque raison **11** à tenir e à avoir e à espleiter à domaine e à durableté à eaus e à lor heirs et à \13 lor successors e à lor comandement, e à ffaire en tote lor volonté delivrement e plenerement, à vie e à mort, sanz contredit **12** por \14 quarante livres de torneis que il m'en ont doné e païé enterinement

en deners contez; **13** les *quaus deners* ge ai eüz e receüz, e m'en tinc
\15 e tienc por bien paieiz. **14** E ai renoncié à tote exception de non
nombree e de non eüe e de non receüe peccune e à tote manere \16
de decevance e de menor prez. **15** E est à ssaver que ge Symon de
Poy Reveau dessus nommez e totes les meies chouses enterinement
\17, celes que ge ai e que ge avrai *quauque part* que eles seient e
seront, tant mobles *quant non mobles*, **16** sommes tenu à garir e à
deffendre \18 durablement au davant dit Johan de Forras e à la dite
Johanne sa femme e à lor heirs e à lor successors e à lor
comandement \19 tot le davant dit dever *par enterin* que ge aveie e
preneie chascun an, si com dessus est dit, en tote la davant dite
rende que il \20 aveient e preneient en la dite cense dau dit Grant Fé,
17 e plus de dever e plus de dreiture, si plus en aveie ou avoir poeie
\21 ou deveie, en tote la dite rende *par quaucunque manere* e *par q*
uaucunque cause contre totes genz franchement, quiptement,
pazible\22ment e delivrement de toz devers, de totes deptes, de totes
obligacions, de toz aliënemenz, de tote exaction e de toz autres \23
enpaistremenz à toz jorz mais. **18** E se li davant diz Johan de Forras
e la dite Johanne sa femme ou lor heir ou lor successor ou lor \24
comandement en fazeient coust ou mission ou demore por deffaute
de gariment, ou en fussent en damage en plaideant ou en \25 *qua*
ucunque autre manere que ceu fust ou peüst estre, **19** ge Symon de
Poy Reveau dessus nommez e totes les meies chouses \26 *enter*
inement, celes que ge ai e que ge avrai, *quauque part* que eles seient
e seront, tant mobles *quant non mobles*, **20** lor sommes e \27 *seriom*
tenu de rendre e d'amander toz les damages *enterinement*, sanz
contredit e sanz delayement, dont il ou li uns \28 d'eaus ou lor
comandement sereient creü en cort e fors cort *par* lor sairement
sanz autre prove. **21** E ai renoncié en iceste \29 davant dite vente e
en icest mien fait en tote *par* tot, ge Symon de Poy Reveau dessus

nommez, à totes costumes e usages \30 e franchises e establimentz de viles e de païs e à toz privileges e benefices e indulgences de la cort de Romme empetrez \31 e à empetrer, e de croiz donee e à doner e à tote manere de decevance e à toz les autres dreiz escritz e non escritz qui me \32 porreient aiuer à venir encontre, fust en cort d'iglise ou en cort laye. **22** E ai juré sus le Saint Evangile Nostre Seignor à tenir \33 e à garder toz les diz e la tenor de ceste chartre bien e leaument, sanz ja mais venir encontre *par* mei ne *par* autres. **23** E en \34 garentie de ceste chose, ge Symon de Poy Reveau dessus nommez en ai doné au davant dit Johan de Forras e à la dite \35 Johanne sa femme ceste presente chartre, **24** la *quau* nostre pere en Crist, mis sires Ponz de Mortaigne, adonques honorable deen de \36 Xainctes *par* la grace de Deu, saiela à ma requeste de son sayau. **25** Ceu fut fait l'an de l'incarnation Jhesu Crist, M.CC. e \37 seissante e seze ou meis de janver, le lundi avant la Saint Hylaire.

Notes de transcription

[1] *Sic* .